

Questionnaire with corresponding translations of title, directions and items:

Original Version	Spanish Translation
Teachers' Sense of Efficacy Scale (TSES) (long form) Directions: This questionnaire is designed to help us attain a better understanding of the kinds of things that create challenges for teachers in their school activities. Please indicate your opinion about each of the statements below. Your answers are confidential. Nothing Very Little Some Influence Quite A Bit A Great Deal	
Escala del Sentido de Eficacia de los Maestros (TSES, por sus siglas en inglés) (formulario largo) Instrucciones: Este cuestionario está diseñado para ayudarnos a alcanzar una mejor comprensión de las cosas que presentan retos para los maestros en sus actividades escolares. Por favor indique su opinión sobre cada uno de los siguientes enunciados. Sus respuestas son confidenciales. Nada Muy poco Algo Bastante Mucho	
1. How much can you do to get through to the most difficult students?	1. ¿Cuánto puede hacer para llegar a los/las estudiantes particularmente difíciles?
2. How much can you do to help your students think critically?	2. ¿Cuánto puede hacer para ayudar a sus estudiantes a pensar críticamente?
3. How much can you do to control the disruptive behavior in your classroom?	3. ¿Cuánto puede hacer para controlar el comportamiento indisciplinado dentro de su salón de clase?
4. How much can you do to motivate students who show low interest in school work?	4. ¿Cuánto puede hacer para motivar a los/las estudiantes que muestran poco interés en el trabajo escolar?
5. To what extent can you make your expectations clear about student behavior?	5. ¿Hasta qué punto puede establecer con claridad sus expectativas acerca del comportamiento de los/las estudiantes?
6. How much can you do to get students to believe they can do well in school work?	6. ¿Cuánto puede hacer para que los/las estudiantes creen que pueden tener un buen desempeño en el trabajo escolar?
7. How well can you respond to difficult questions from your students?	7. ¿Cuán bien puede responder a preguntas de sus estudiantes?
8. How well can you establish routines to keep activities running smoothly?	8. ¿Cuán bien puede establecer rutinas que mantengan las actividades corriendo suavemente (sin problemas)?
9. How much can you do to help your students value learning?	9. ¿Cuánto puede hacer para ayudar a que sus estudiantes valoren el aprendizaje?
10. How much can you gauge student comprehension of what you have taught?	10. ¿Hasta qué punto usted puede estimar cuánto él/la estudiante ha comprendido sobre lo que usted le ha enseñado?
11. To what extent can you craft good questions for your students?	11. ¿Hasta qué punto puede formular buenas preguntas dirigidas a sus estudiantes?
12. How much can you do to foster student creativity?	12. ¿Cuánto puede hacer para fomentar la creatividad del/de la estudiante?
13. How much can you do to get children to follow classroom rules?	13. ¿Cuánto puede hacer para que los/as niños/as sigan las reglas del salón de clase?
14. How much can you do to improve the	14. ¿Cuánto puede hacer para mejorar el entendimiento de

understanding of a student who is failing?	un/a estudiante que está fracasando?
15. How much can you do to calm a student who is disruptive or noisy?	15. ¿Cuánto puede hacer para calmar a un/a estudiante que es indisciplinado o ruidoso?
16. How well can you establish a classroom management system with each group of students?	16. ¿Cuán bien puede establecer un sistema de manejo de salón con cada grupo de estudiantes?
17. How much can you do to adjust your lessons to the proper level for individual students?	17. ¿Cuánto puede hacer para ajustar sus clases al nivel apropiado para cada estudiante?
18. How much can you use a variety of assessment strategies?	18. ¿Qué tanto puede usar una variedad de estrategias de evaluación?
19. How well can you keep a few problem students from ruining the entire lesson?	19. ¿Qué tan bien puede evitar que algunos/as estudiantes problemáticos/as arruinen toda la clase?
20. To what extent can you provide an alternative explanation or example when students are confused?	20. ¿Hasta qué punto puede proveer una explicación alternativa o un ejemplo cuando los/las estudiantes están confundidos?
21. How well can you respond to defiant students?	21. ¿Qué tan bien puede reaccionar a estudiantes desafiantes?
22. How much can you assist families in helping their children do well in school?	22. ¿Cuánto puede asistir a las familias para que ayuden a sus niños/as a tener un buen desempeño escolar?
23. How well can you implement alternative strategies in your classroom?	23. ¿Cuán bien puede implementar estrategias alternas en su salón de clase?
24. How well can you provide appropriate challenges for very capable students?	24. ¿Qué tan bien puede proveer retos apropiados para los/las estudiantes muy competentes?